(I)

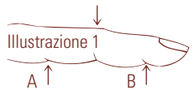
Gli estensori dita BORT servono a normalizzare la funzione del tendine. La dinamica flesso-estensione del dito consente di sgravare dal carico o di riabilitare gradualmente le parti lese del tendine.

Indicazioni d'uso: Si può utilizzare la stecca per il dito sia per l'articolazione interfalangea prossimale PIP (vedi illustrazione 1) nonché per l'articolazione interfalangea distale DIP (vedi illustrazione 2). Potete aumentare o diminuire la pressione piegando la molla con prudenza.

Impiego come stecca per articolazione interfalangea prossimale PIP:
Applicate la stecca tra l'articolazione interfalangea del dito della mano (A) e la piega distale del dito (B)
(vedi illustrazione 1).

Impiego come stecca per articolazione interfalangea distale DIP:
Applicate la stecca tra piega prossimale del dito (C) e polpastrello (D)
(vedi illustrazione 2).

Articolazione interfalangea prossimale PIP



Articolazione interfalangea distale DIP

Indicazioni: Flessione postoperatoria, post traumatica delle articolazioni prossimali (L1) o distali (L2).

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali: Imbottitura: 100 % Schiuma di PE 125 / EVA.
Reticolato: acciaio per molle tipo 1.4310

Avviso importante: Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	PIP: L1 = Proximale Fingerfalte bis distale Fingerfalte/ DIP: L2 = PIP-Gelenk bis Fingerspitze
	PIP: L1 = Finger basis joint to distal finger fold/ DIP: L2 PIP joint to distal finger tip.
	PIP: L1 = Pli du doigt proximale jusqu'au pli distal/ DIP: L2 = en tant qu'attelle DIP (articulations interphalangiennes distales)
	PIP: L1 = Desde el pliegue proximal del dedo hasta el pliegue distal del dedo/ DIP: L2 = Desde la articulacíon interfalángica proximal hasta la punta del dedo
	PIP: L1 = piega cutanea prossimale a distale del dito/ DIP: L2 = articolazione PIP fino alla punta delle dita della mano
small	3,5 – 5,0 cm
medium	5,0 – 5,8 cm
large	5,8 – 6,5 cm
x-large	über/over/plus de/sobre/oltre 6,5 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Die Schiene kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden. Hitze vermeiden.

The splint can be washed with mild detergent. Avoid heat.

Vous pouvez laver l'éclisse avec détergent pour tissus délicats – éviter la chaleur.

La férule puede lavarse con cetergente fino y suave – evitar el calor.

Potete lavare la stecca con detersivo per capi delicati. Evitate temperature elevate.

MobiDig® Flexion
Fingerquengel

Finger Splint | Atelle de doigt | Férula de dedo | Tutore per dito

Stand: November 2014
D112560/D-11/14 vvm

4 005862 064500

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

MobiDig® Flexion
Fingerquengel

Finger Splint | Atelle de doigt | Férula de dedo | Tutore per dito

- Lineare Federkraft
- Verstärkung oder Reduzierung der Spannung möglich
- Strapazierfähige Polster

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 560

(D)

BORT Fingerquengel dienen der Normalisierung der Sehnenfunktion. Durch die dynamische Streckung/ Beugung wird der betroffene Sehnenabschnitt entlastet oder dosiert trainiert.

Gebrauchsanweisung:
Der Fingerquengel kann sowohl für das PIP-Gelenk (s. Abb. 1) als auch für das DIP-Gelenk (s. Abb. 2) verwendet werden. Durch vorsichtiges Biegen der Feder kann der Druck verstärkt oder vermindert werden.

Einsatz als PIP-Quengel:
Schiene zwischen Fingergrundgelenk (A) und distaler Fingerfalte (B) anlegen. (s. Abb.1).

Einsatz als DIP-Quengel:
Schiene zwischen proximaler Fingerfalte (C) und distalem Fingerende (D) anlegen. (s. Abb. 2).

Indikationen:
Postoperative, posttraumatische Flexion der PIP (L1)- oder DIP (L2)-Gelenke.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
Polster: 100 % PE-Schaum 125 / EVA; Drahtgestell: Federstahl Typ 1.4310

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

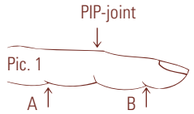
(GB)

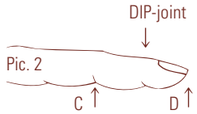
BORT Finger Splints are used to normalize function of the ligaments. By means of the dynamic extension/flexion the effected ligament sections are relieved or calculated trained.

Instructions for use:
The finger splint can be used for the PIP joint (see picture 1) as well as for the DIP joint (see picture 2).
Pressure can be increased or decreased by carefully bending the spring.

Application as PIP-splint:
Position splint between base of the finger (A) and distal finger fold (B) – see picture 1.

Application as DIP-splint:
Position splint between proximal finger fold (C) and distal finger end (D) – see picture 2.





Indications:
Post-operative, post-traumatic flexion of PIP (L1) or DIP (L2) joints.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
Pad: 100 % PE foam 125 / EVA
Wire frame: Spring steel type 1.4310

Important Instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. Avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen bandage and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

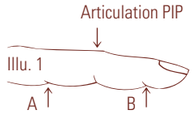
(F)

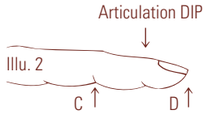
Les éclisses pour les doigts BORT servent à normaliser la fonction des tendons. Grâce à l'extension/la flexion dynamique, la partie affectée du tendon est soulagée ou entraîné graduellement.

Mode d'emploi:
On peut se servir de l'éclisse tant pour l'articulation PIP (voir illu. 1) que pour l'articulation DIP (voir illu. 2). En recourbant le ressort prudemment on peut augmenter ou diminuer la pression.

Usage comme éclisse PIP:
Placer l'éclisse entre l'articulation de base du doigt (A) et le pli distal du doigt (B) (voir illu. 1).

Usage comme éclisse DIP:
Placer l'éclisse entre le pli proximal du doigt (C) et le bout distal du doigt (D) (voir illu. 2).





Indications:
Post-opératoire, flexion de l'articulation interphalangienne proximale (IPP)- (L1) ou de l'articulation interphalangienne distale (IPD)-(L2) post-traumatique.

Contre-indications: Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières: Rembourrage: 100 % Mousse PE 125 / EVA
Structure fil de fer: acier à ressorts type 1.4310

Note importante: Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez les fermetures et enlevez l'éclisse, si nécessaire. Si les troubles persistent, consultez votre médecin.

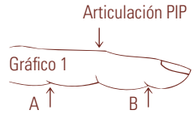
(E)

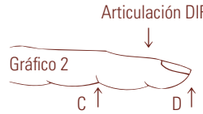
Las férulas para los dedos BORT sirven para normalizar la función de los tendones. Debido a la extensión/flexión dinámica, la parte del tendón afectada es aliviada o entrenada gradualmente.

Modo de empleo:
La férula para los dedos puede ser utilizada tanto para la articulación PIP (véase gráfico 1) como para la articulación DIP (véase gráfico 2). La presión puede ser aumentada o reducida al doblarse el muelle con cuidado.

Utilización como férula PIP:
Colocar la férula entre la articulación de base del dedo (A) y el pliegue distal del dedo (B) (véase gráfico 1)

Utilización como férula DIP:
Colocar la férula entre el pliegue proximal del dedo (C) y el extremo distal del dedo (D) (véase gráfico 2).





Indicaciones:
Flexión post-traumática y post-operatoria de las articulaciones PIP (L1) o DIP (L2).

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
Refuerzo: 100 % Espuma PE 125 / EVA
Estructura de alambre: Acero fino, tipo 1.4310

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Évitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento abrir los cierres y retirarlos, si fuera necesario. En caso de trastornos contínuos consulte al médico.